

*Chan tse nó jojmi koa txjon ján*

# *Xki Chan*

CALENDARIO

2018

CUENTA DE 20 DÍAS



# PRESENTACIÓN

El tema de los calendarios mesoamericanos es uno de los más importantes dentro del campo de las culturas precolombinas. Representa la manera de concebir el tiempo de los antiguos americanos en relación con el espacio, las deidades, el paso de los astros y estrellas, los estados de la materia, los colores y los demás símbolos y elementos asociados que constituyen el universo indígena y que conforman su cosmogonía.

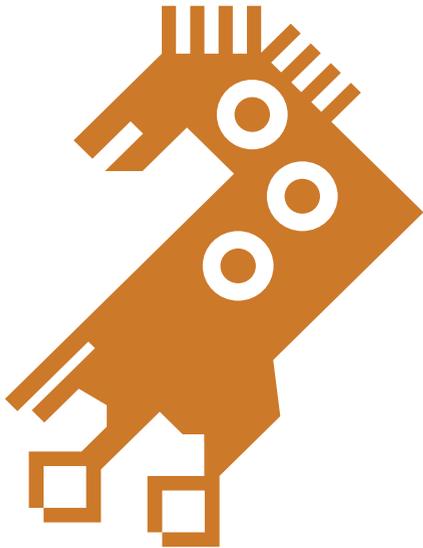
El presente calendario es el resultado de un intenso trabajo de investigación. Un proyecto que partió de una iniciativa de conocer y preservar el calendario mazateco que contribuye al conocimiento de los calendarios mesoamericanos.

Este trabajo se realizó en varias comunidades del municipio de San Lucas Zoquiapam, San Mateo Yoloxochitlán y Eloxochitlán de Flores Magón, Oaxaca.

El calendario mazateco de 365 días era el más usado por las comunidades mazatecas, dividido en 18 meses y 5 días, lo usaban para regir los tiempos de su quehacer agrícola, sus ceremonias religiosas y sus costumbres familiares. El calendario se basa en el recorrido anual de la tierra alrededor del sol en 365 días.

El calendario consta de 18 meses llamados “CHAN”, de 20 días cada uno y 5 días sobrantes considerados como funestos se les denomina “KINDA ON”.

El presente calendario comienza con el mes de 20 días denominado sinní del año 2017 culminando con el mes llamado sinda del año 2018. Los números en color negro indican el calendario mazateco, mientras que los números en gris indican los días del calendario gregoriano y los últimos días del año considerados como funestos están marcados en color verde.





 *Chi me*

*Katijnaná ri kjoa mí, katijnaná ri cho tsó, sichjitseya inimaná sikatjiya ijóná, chitsijénla stjsá, josín nga sikatjiya ijola, naskákji totjen nga moya tjotse.*

*Jé nixjain jé fitsia nó, nijé la kjoanda nainá, indiya kuitsiakoa ri nda tjín.*

Dejemos el problema, dejemos lo malo, renovemos nuestro corazón cambiemos nuestro ser, veamos el ejemplo del gusano cómo se transforma, es hermoso cuando vuela ya hecho mariposa.

En esta temporada comienza el año, pedimos bendición a Dios, comencemos con lo bueno.

<b>Taingo</b> DOMINGO	<b>Lone</b> LUNES	<b>Majte</b> MARTES	<b>Mirkue</b> MIÉRCOLES	<b>Juebe</b> JUEVES	<b>Bierne</b> VIERNES	<b>Xoto</b> SÁBADO
	1 <i>jngo</i>  <i>1-Enero</i>	2 <i>jó</i>  2	3 <i>ján</i>  3	4 <i>ijón</i>  4	5 <i>ón</i>  5	6 <i>jon</i>  6
7 <i>ito</i>  7	8 <i>jin</i>  8	9 <i>ijan</i>  9	10 <i>te</i>  10	11 <i>te jngo</i>  11	12 <i>te jó</i>  12	13 <i>te ján</i>  13
14 <i>te ijón</i>  14	15 <i>txjon</i>  15	16 <i>txjon jngo</i>  16	17 <i>txjon jó</i>  17	18 <i>txjon ján</i>  18	19 <i>txjon ijón</i>  19	20 <i>Kan</i>  <i>20 - Enero</i>





 *Chi ndo*

Ke nga bitjo tjí tsí, bitjo tjí kjoabinachon, matsjala isande, matsjala yá, matsjala cho, kjoa nda tsjá na Nainá, tsjáná ngañó nga sixá isandena, meni nga nda kuinachonna. Jé nixjain jé xjofé maxá, yaá titi, ijñá titíjin xjofé, tisinda nangi nga kama see tsajmitje

Cuando sale el sol, sale la vida, la tierra se alegra, los árboles se alegran, los animales se alegran, Dios nos ha dado la bendición, nos da la fuerza para labrar nuestra tierra para vivir bien.

En esta temporada se sigue con la tumba, roza y quema, se prepara la tierra para poder sembrar.

<b>Taingo</b> DOMINGO	<b>Lone</b> LUNES	<b>Majte</b> MARTES	<b>Mirkue</b> MIÉRCOLES	<b>Juebe</b> JUEVES	<b>Bierne</b> VIERNES	<b>Xoto</b> SÁBADO
1 <i>jngo</i>  21-Enero	2 <i>jó</i>  22	3 <i>ján</i>  23	4 <i>ijón</i>  24	5 <i>ón</i>  25	6 <i>jon</i>  26	7 <i>ito</i>  27
8 <i>jin</i>  28	9 <i>ijan</i>  29	10 <i>te</i>  30	11 <i>te jngo</i>  31	12 <i>te jó</i>  1 - Febrero	13 <i>te ján</i>  2	14 <i>te ijón</i>  3
15 <i>txjon</i>  4	16 <i>txjon jngo</i>  5	17 <i>txjon jó</i>  6	18 <i>txjon ján</i>  7	19 <i>txjon ijón</i>  8	20 <i>Kan</i>  9 - Febrero	





 *Chan xki*

*Jé nixjain jé bé najmé chan chjita nindó ján, tjingi nixjain sikini najmé ko txangó, meni mi tsá cho batseni, tsa mi tsá bi cho kjine.*

En esta temporada siembran el maíz de temporada en la parte alta, días antes curan el maíz con trementina para que no lo saquen los animales, si no se curan los animales lo comen.

## Taingo

DOMINGO

## Lone

LUNES

## Majte

MARTES

## Mirkue

MIÉRCOLES

## Juebe

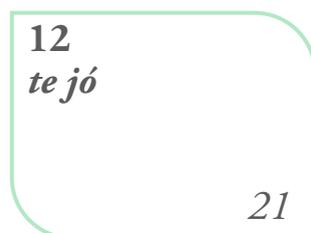
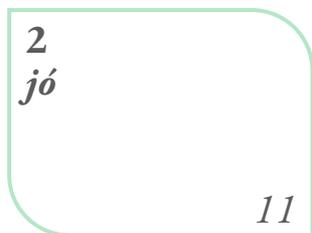
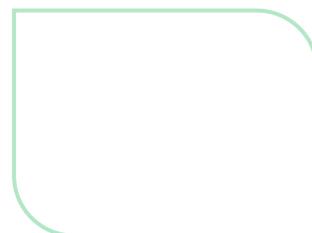
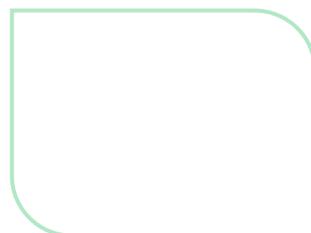
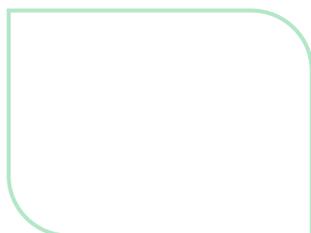
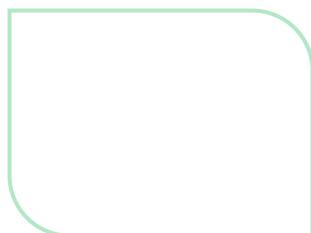
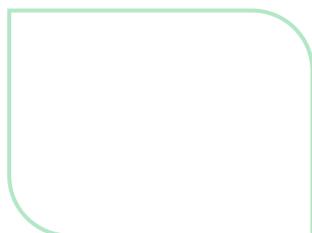
JUEVES

## Bierne

VIERNES

## Xoto

SÁBADO





 *Chan kjuí*

*Kuisín nixjain fe cho nyán, cho ndobá fitsia, fe najmé tjee se bi tsaján.*

En esta temporada termina el invierno, comienza la primavera, ya se empieza a sembrar el maíz de reproducción en nuestro pueblo.

<b>Taingo</b> DOMINGO	<b>Lone</b> LUNES	<b>Majte</b> MARTES	<b>Mirkue</b> MIÉRCOLES	<b>Juebe</b> JUEVES	<b>Bierne</b> VIERNES	<b>Xoto</b> SÁBADO
					1 <i>jngo</i>  2 - Marzo	2 <i>jó</i>  3
3 <i>ján</i>  4	4 <i>ijón</i>  5	5 <i>ón</i>  6	6 <i>jon</i>  7	7 <i>ito</i>  8	8 <i>jin</i>  9	9 <i>ijan</i>  10
10 <i>te</i>  11	11 <i>te jngo</i>  12	12 <i>te jó</i>  13	13 <i>te ján</i>  14	14 <i>te ijón</i>  15	15 <i>txjon</i>  16	16 <i>txjon jngo</i>  17
17 <i>txjon jó</i>  18	18 <i>txjon ján</i>  19	19 <i>txjon ijón</i>  20	20 <i>Kan</i>  21 - Marzo			



 *Chí jín*

Tife nixjain la najmé chan. Ta najmé tjee isa tisee, xáya kjima jé nixjain jé, jñá chjita ichjá minchako xakjín nga be tjee. Jña ichjín minchako xakjín ya yaniyaa.

Está terminando la siembra del maíz de temporada, Ya solo se está sembrando el maíz de reproducción se está llevando acabo el trueque de trabajo, los hombres se ayudan a sembrar, las mujeres se ayudan en la casa(cocina).

<b>Taingo</b> DOMINGO	<b>Lone</b> LUNES	<b>Majte</b> MARTES	<b>Mirkue</b> MIÉRCOLES	<b>Juebe</b> JUEVES	<b>Bierne</b> VIERNES	<b>Xoto</b> SÁBADO
				1 <i>jngo</i>  22 - Marzo	2 <i>jó</i>  23	3 <i>ján</i>  24
4 <i>ijón</i>  25	5 <i>ón</i>  26	6 <i>jon</i>  27	7 <i>ito</i>  28	8 <i>jin</i>  29	9 <i>ijan</i>  30	10 <i>te</i>  31
11 <i>te jngo</i>  1 - Abril	12 <i>te jó</i>  2	13 <i>te ján</i>  3	14 <i>te ijón</i>  4	15 <i>txjon</i>  5	16 <i>txjon jngo</i>  6	17 <i>txjon jó</i>  7
18 <i>txjon ján</i>  8	19 <i>txjon ijón</i>  9	20 <i>Kan</i>  10 - Abril				



*Chi jno*

Najmé indí be chjita, tjín chjita ri ya bitjeta najmá. Kjín koya najmá sitjé nga kui nixjain

Siembran el maíz chico, algunas personas siembran frijol a lado del maíz. Se puede sembrar variedad de frijoles en este tiempo.

<i>Taingo</i> DOMINGO	<i>Lone</i> LUNES	<i>Majte</i> MARTES	<i>Mirkue</i> MIÉRCOLES	<i>Juebe</i> JUEVES	<i>Bierne</i> VIERNES	<i>Xoto</i> SÁBADO
			1 <i>jngo</i>  11 - Abril	2 <i>jó</i>  12	3 <i>ján</i>  13	4 <i>ijón</i>  14
5 <i>ón</i>  15	6 <i>jon</i>  16	7 <i>ito</i>  17	8 <i>jin</i>  18	9 <i>ijan</i>  19	10 <i>te</i>  20	11 <i>te jngo</i>  21
12 <i>te jó</i>  22	13 <i>te ján</i>  23	14 <i>te ijón</i>  24	15 <i>txjon</i>  25	16 <i>txjon jngo</i>  26	17 <i>txjon jó</i>  27	18 <i>txjon ján</i>  28
19 <i>txjon ijón</i>  29	20 <i>Kan</i>  30 - Abril					



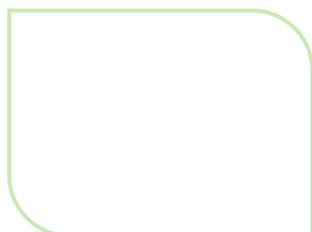
*Chi to*

Jé nixjain jé tajó najmé indí tisee, kjoán jngó kicha tima jno chan, indiya seeya najmé ña mí tsa itjo jno, kuisín nixjain maxkó nijin ndobá.

En esta temporada aún siguen con la siembra de maíz chico, se está realizando la primera limpia de la milpa de temporada, se vuelve a sembrar en donde no brotaron las milpas. En esta temporada se recoge el tonamil (milpa de calor).

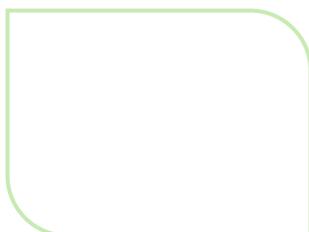
## Taingo

DOMINGO



## Lone

LUNES



## Majte

MARTES



## Mirkue

MIÉRCOLES



## Juebe

JUEVES



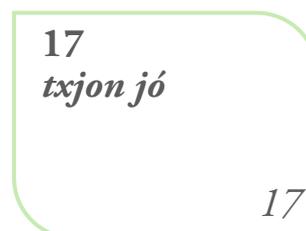
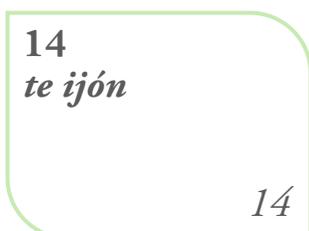
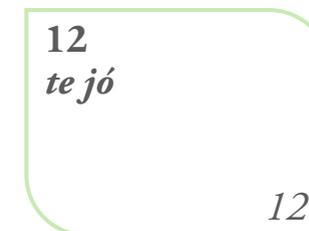
## Bierne

VIERNES



## Xoto

SÁBADO





 *Cho maje*

*Kuisín nixjain fe'eta cho ndobá, tjin nó ña isa ñó ká ndobá, je nixjain jé, jie fe ndobá, fitsia cho tjsí jé nixjain jé. Sa nyima'í jno.*

En esta temporada termina la primavera, en algunos años se siente la canícula (temporada más caliente del año) comienza la temporada de lluvia (verano) las milpas están desarrollándose.

<b>Taingo</b> DOMINGO	<b>Lone</b> LUNES	<b>Majte</b> MARTES	<b>Mirkue</b> MIÉRCOLES	<b>Juebe</b> JUEVES	<b>Bierne</b> VIERNES	<b>Xoto</b> SÁBADO
	1 <i>jngo</i>  21 - Mayo	2 <i>jó</i>  22	3 <i>ján</i>  23	4 <i>ijón</i>  24	5 <i>ón</i>  25	6 <i>jon</i>  26
7 <i>ito</i>  27	8 <i>jin</i>  28	9 <i>ijan</i>  29	10 <i>te</i>  30	11 <i>te jngo</i>  31	12 <i>te jó</i>  1 - Junio	13 <i>te ján</i>  2
14 <i>te ijón</i>  3	15 <i>txjon</i>  4	16 <i>txjon jngo</i>  5	17 <i>txjon jó</i>  6	18 <i>txjon ján</i>  7	19 <i>txjon ijón</i>  8	20 <i>Kan</i>  9 - Junio





 *Cho majti*

Ke tsá mi tsá xatí fi tjsí je nixjain je nchjatsjé la isande, kui isa ñó faneni chon nga kui nixjain. Tsó één, je ro Nainá jtirola tsó rola chon, tinikinrai ixtiná kata bexkónna, isandena tisíchjitseya.

Si no llueve a tiempo en esta temporada la tierra está acalorada es por eso que los truenos suenan más en esta temporada.

Cuentan que Dios está enojado y manda a los ángeles a avisar a los seres de esta tierra a que le guarden reverencia porque está restaurando su tierra.

## Taingo

DOMINGO

## Lone

LUNES

## Majte

MARTES

## Mirkue

MIÉRCOLES

## Juebe

JUEVES

## Bierne

VIERNES

## Xoto

SÁBADO

1 <i>jngo</i>  10 - Junio	2 <i>jó</i>  11	3 <i>ján</i>  12	4 <i>ijón</i>  13	5 <i>ón</i>  14	6 <i>jon</i>  15	7 <i>ito</i>  16
8 <i>jin</i>  17	9 <i>ijan</i>  18	10 <i>te</i>  19	11 <i>te jngo</i>  20	12 <i>te jó</i>  21	13 <i>te ján</i>  22	14 <i>te ijón</i>  23
15 <i>txjon</i>  24	16 <i>txjon jngo</i>  25	17 <i>txjon jó</i>  26	18 <i>txjon ján</i>  27	19 <i>txjon ijón</i>  28	20 <i>Kan</i>  29 - Junio	





 *Sindaa*





*Sinní*

Jé chan jé mitsá nixjain la tsamjítjé jin.

Tsa me ri sitjé jé nixjain jé niki machjá tama sinné. jno sixángila chjita ko ikaféla takuixáma jé nixjain jé.

Esta veintena no es temporada de siembra, si se siembra durante estos días las plantas se ponen amarillas. Las personas solo se dedican a limpiar sus terrenos de siembra ya sea de milpa o de cafetal.

**Taingo**

DOMINGO

**Lone**

LUNES

**Majte**

MARTES

**Mirkue**

MIÉRCOLES

**Juebe**

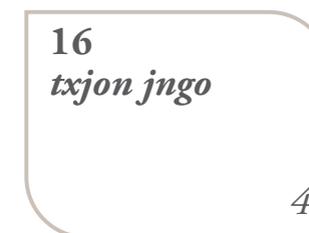
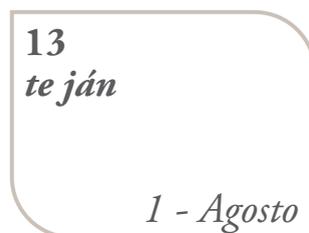
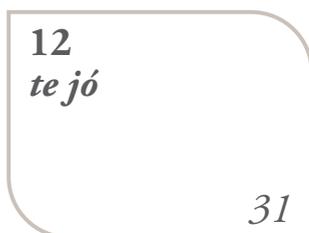
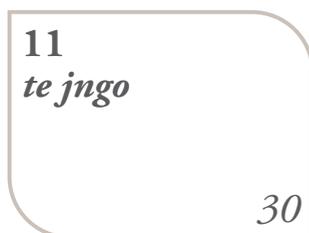
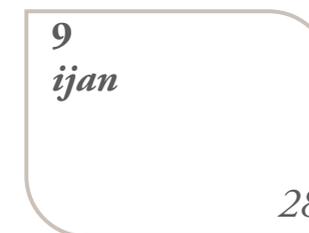
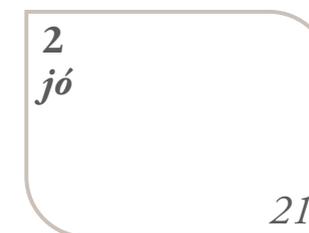
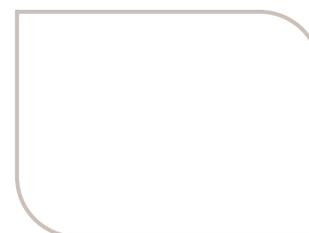
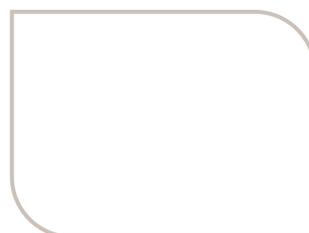
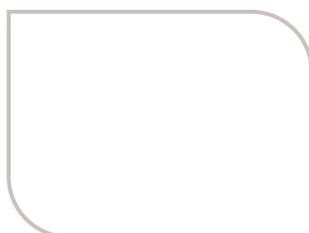
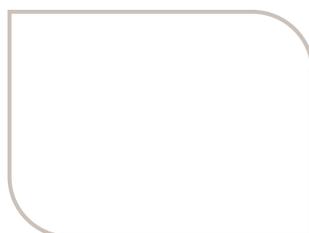
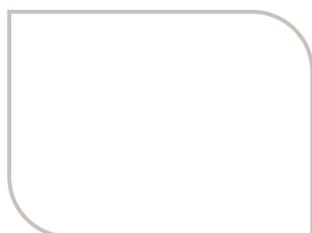
JUEVES

**Bierne**

VIERNES

**Xoto**

SÁBADO





*Chi tjo*

Koati nda chan jé, ma sitjé indiya tсамjítjé tame yáni. Tjín ika jno ri fe, nyi nrobá la je, koati fe nyixo natín.

También esta veintena es buena, se puede volver a sembrar cualquier tipo de plantas y árboles. Algunas milpas ya están espigando y jiloteando.

<b>Taingo</b> DOMINGO	<b>Lone</b> LUNES	<b>Majte</b> MARTES	<b>Mirkue</b> MIÉRCOLES	<b>Juebe</b> JUEVES	<b>Bierne</b> VIERNES	<b>Xoto</b> SÁBADO
				1 <i>jngo</i>  9 - Agosto	2 <i>jó</i>  10	3 <i>ján</i>  11
4 <i>ijón</i>  12	5 <i>ón</i>  13	6 <i>jon</i>  14	7 <i>ito</i>  15	8 <i>jin</i>  16	9 <i>ijan</i>  17	10 <i>te</i>  18
11 <i>te jngo</i>  19	12 <i>te jó</i>  20	13 <i>te ján</i>  21	14 <i>te ijón</i>  22	15 <i>txjon</i>  23	16 <i>txjon jngo</i>  24	17 <i>txjon jó</i>  25
18 <i>txjon ján</i>  26	19 <i>txjon ijón</i>  27	20 <i>Kan</i>  28 - Agosto				



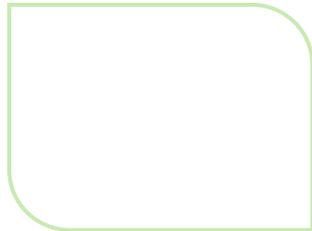
 *Cho txje*

Jé nixjain jé, fe nchitin tjinla jno chan, ko jno la najmé tje. Sa jé jno la najmé indí.

En esta temporada ya hay elotes en las milpas de temporada y en las milpas de reproducción. Apenas están jiloteando las milpas del maíz chico.

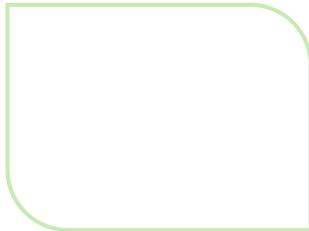
## Taingo

DOMINGO



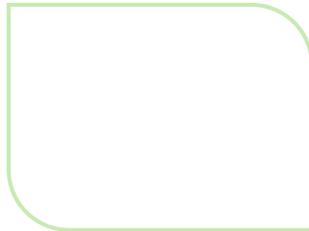
## Lone

LUNES



## Majte

MARTES



## Mirkue

MIÉRCOLES



## Juebe

JUEVES



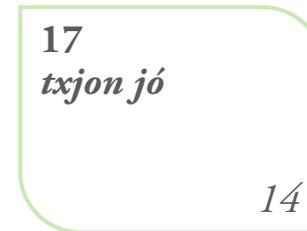
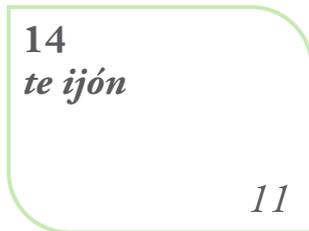
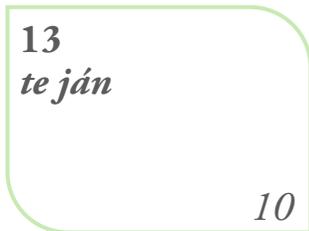
## Bierne

VIERNES



## Xoto

SÁBADO





*Cho jkuá*

Jé nixjain jé, xo naxó najmá, ndichín, nacho, kuati kuisín nixjain se tame ndiyani.

En esta temporada florea el frijol, el chayote, la calabaza y hay variedades de quelites

## Taingo

DOMINGO

## Lone

LUNES

## Majte

MARTES

## Mirkue

MIÉRCOLES

## Juebe

JUEVES

## Bierne

VIERNES

## Xoto

SÁBADO

1  
*jngo*

18 - Septiembre

2  
*jó*

19

3  
*ján*

20

4  
*ijón*

21

5  
*ón*

22

6  
*jon*

23

7  
*ito*

24

8  
*jin*

25

9  
*ijan*

26

10  
*te*

27

11  
*te jngo*

28

12  
*te jó*

29

13  
*te ján*

30

14  
*te ijón*

1 - Octubre

15  
*txjon*

2

16  
*txjon jngo*

3

17  
*txjon jó*

4

18  
*txjon ján*

5

19  
*txjon ijón*

6

20  
*Kan*

7 - Octubre





 *Chi sa*

*Kuisín nixjain sa yá, jan koati kjimachjá xjoba najmá, kji ma í chin, kji ma í nacho, tise tajo kjuán nachja ni, laxa, stsee, jan kjín koya isa tó majchá nixjain jé.*

En esta temporada crecen los árboles. Hay ejotes, chayotes y las calabazas están desarrollándose, empiezan a haber frutas como los plátanos, las naranjas, las guayabas entre otras frutas.

<b>Taingo</b> DOMINGO	<b>Lone</b> LUNES	<b>Majte</b> MARTES	<b>Mirkue</b> MIÉRCOLES	<b>Juebe</b> JUEVES	<b>Bierne</b> VIERNES	<b>Xoto</b> SÁBADO
	1 <i>jngo</i>  8 - Octubre	2 <i>jó</i>  9	3 <i>ján</i>  10	4 <i>ijón</i>  11	5 <i>ón</i>  12	6 <i>jon</i>  13
7 <i>ito</i>  14	8 <i>jin</i>  15	9 <i>ijan</i>  16	10 <i>te</i>  17	11 <i>te jngo</i>  18	12 <i>te jó</i>  19	13 <i>te ján</i>  20
14 <i>te ijón</i>  21	15 <i>txjon</i>  22	16 <i>txjon jngo</i>  23	17 <i>txjon jó</i>  24	18 <i>txjon ján</i>  25	19 <i>txjon ijón</i>  26	20 <i>Kan</i>  27 - Octubre





*Chi Kín*

*Kuisín nixjain fitsia majchá nijiin, nijin tibixja ndai, tjée tisixkó ya ña se jno ndobá. tife chan jé fitsia sí iken.*

En esta temporada empiezan a madurar las mazorcas, ahora se está pizcando, se está recogiendo el rastrojo para sembrar la milpa de tonamil. al final de esta temporada comienza la fiesta de todos los santos.

<b>Taingo</b> DOMINGO	<b>Lone</b> LUNES	<b>Majte</b> MARTES	<b>Mirkue</b> MIÉRCOLES	<b>Juebe</b> JUEVES	<b>Bierne</b> VIERNES	<b>Xoto</b> SÁBADO
1 <i>jngo</i>  28 - Octubre	2 <i>jó</i>  29	3 <i>ján</i>  30	4 <i>ijón</i>  31	5 <i>ón</i>  1 - Noviembre	6 <i>jon</i>  2	7 <i>ito</i>  3
8 <i>jin</i>  4	9 <i>ijan</i>  5	10 <i>te</i>  6	11 <i>te jngo</i>  7	12 <i>te jó</i>  8	13 <i>te ján</i>  9	14 <i>te ijón</i>  10
15 <i>txjon</i>  11	16 <i>txjon jngo</i>  12	17 <i>txjon jó</i>  13	18 <i>txjon ján</i>  14	19 <i>txjon ijón</i>  15	20 <i>Kan</i>  16 - Noviembre	





 *Chi kjan*

*Kuisín nixjain tajó nijin tisixkó, tisixkó najmá, tisixkó chín, tisixkó nacho yá, nacho mjí.  
Se jno ndobá jan koati sitjé najma kató ko najma xtila.*

En esta temporada se sigue recogiendo la mazorca, el frijol, los chayotes, las calabazas y las chilacayotas.

Se siembra la milpa de tonamil y se siembra los chícharos y las habas.

<b>Taingo</b> DOMINGO	<b>Lone</b> LUNES	<b>Majte</b> MARTES	<b>Mirkue</b> MIÉRCOLES	<b>Juebe</b> JUEVES	<b>Bierne</b> VIERNES	<b>Xoto</b> SÁBADO
						1 <i>jngo</i>  17 - <i>Noviembre</i>
2 <i>jó</i>  18	3 <i>ján</i>  19	4 <i>ijón</i>  20	5 <i>ón</i>  21	6 <i>jon</i>  22	7 <i>ito</i>  23	8 <i>jin</i>  24
9 <i>ijan</i>  25	10 <i>te</i>  26	11 <i>te jngo</i>  27	12 <i>te jó</i>  28	13 <i>te ján</i>  29	14 <i>te ijón</i>  30	15 <i>txjon</i>  1 - <i>Diciembre</i>
16 <i>txjon jngo</i>  2	17 <i>txjon jó</i>  3	18 <i>txjon ján</i>  4	19 <i>txjon ijón</i>  5	20 <i>Kan</i>  6 - <i>Diciembre</i>		



*Kinda Kan*

*Kinda ón*

*Ikafé nyi sixáangi la chjita, jé nixjain jé, nyixo naxó ikafé. Tsó chjita jchíngáná ni ki roma sijno la ixti ko chijta ichjá, tsa ke ró nga sijnola kuro xatí machrobajkoni.*

Las personas están limpiando los terrenos del cafetal y en esta temporada están floreando los cafetales. Nuestros abuelos cuentan que los niños y los hombres no se deben cortar el pelo en estos días ya que si lo hacen por eso se llenan de canas antes de tiempo.

<b>Taingo</b> DOMINGO	<b>Lone</b> LUNES	<b>Majte</b> MARTES	<b>Mirkue</b> MIÉRCOLES	<b>Juebe</b> JUEVES	<b>Bierne</b> VIERNES	<b>Xoto</b> SÁBADO
					1 <i>jngo</i>  7 - Diciembre	2 <i>jó</i>  8
3 <i>ján</i>  9	4 <i>ijón</i>  10	5 <i>ón</i>  11	6 <i>jon</i>  12	7 <i>ito</i>  13	8 <i>jin</i>  14	9 <i>ijan</i>  15
10 <i>te</i>  16	11 <i>te jngo</i>  17	12 <i>te jó</i>  18	13 <i>te ján</i>  19	14 <i>te ijón</i>  20	15 <i>txjon</i>  21	16 <i>txjon jngo</i>  22
17 <i>txjon jó</i>  23	18 <i>txjon ján</i>  24	19 <i>txjon ijón</i>  25	20 <i>Kan</i>  26	1 <i>jngo</i>  27	2 <i>jó</i>  28	3 <i>ján</i>  29
4 <i>ijón</i>  30	5 <i>ón</i>  31 - Diciembre					